

**Ankara Üniversitesi**

**Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi**

**Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı**

**ALM 255 Çeviriye Giriş**

**11. Ders**

**Im 11. Unterricht wird folgender türkische Text ins Deutsche übersetzt.**

**Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Lesen Sie den zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

**Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.  
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.  
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.  
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

**Osmanlı'nın son büyük projesi: Hicaz Demiryolu**

"Sultan 2. Abdülhamid tarafından 1900-1908 yıllarında Şam ile Medine arasında inşa ettirilen Hicaz Demiryolu, Osmanlı coğrafyasındaki demir yollarından en önemlisiydi. Tahtta kaldığı 33 yıl boyunca, yıkılmaya yüz tutan bir devleti ileri seviyelere taşıyan 2. Abdülhamid'in en önemli projelerinden biriydi Hicaz Demiryolu. Ondandır önce Osmanlı topraklarında

inşa edilen ilk demir yolu İskenderiye-Kahire hattında hizmete alındı. İngilizlerin, dönemin Mısır valisinin desteğiyle gerçekleştirdiği bu projeyi, Anadolu ve Rumeli'de inşa edilen demir yolu hatları takip etti. Osmanlı coğrafyasındaki demir yollarından, gerek uzunluğu gerek askeri, siyasi ve ekonomik potansiyeli nedeniyle en önemlisi Hicaz Demiryolu'ydü."

**inşa etmek: bauen**

**Hicaz Demiryolu: Hedschasbahn**

**tahtta kalmak: auf dem Thron sitzen**

**vali: Gouverneur**

Kaynak: <https://www.trthaber.com/haber/kultur-sanat/osmanlinin-son-buyuk-projesi-hicaz-demiryolu-429159.html> (son erişim: 12.10.2019)